

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 23 DÉCEMBRE 1930

Rapport des Commissions réunies de la Justice et des Finances, chargées de l'examen du Projet de Loi prorogeant les lois du 9 janvier 1926 et du 11 avril 1927, relatives aux sociétés belges exploitant en Russie. (Projet amendé par la Chambre des Représentants.)

(Voir les n^{os} 48, 53 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 18 et 19 décembre 1930; les n^{os} 26, 38, 46 et les Annales parlementaires du Sénat, séance du 17 décembre 1930.)

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 23 DECEMBER 1930

Verslag uit naam van de Vereenigde Commissiën van Justitie en van Financiën, belast met het onderzoek van het Wetsontwerp tot verlenging der wetten van 9 Januari 1926 en 11 April 1927, op de Belgische vennootschappen in Rusland werkzaam. (Ontwerp door de Kamer der Volksvertegenwoordigers gewijzigd.)

(Zie de n^{rs} 48, 53 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 18 en 19 December 1930; de n^{rs} 26, 38, 46 en de Handelingen van den Senaat, vergadering van 17 December 1930.)

Présents : MM. DU BOST, président; LAFONTAINE, LEGRAND, MULLIE, RONVAUX, VAN OVERBERGH, et Gustave JANSEN, rapporteur.

MADAME, MESSIEURS,

La Chambre des Représentants a adopté, dans sa séance du 19 décembre, le projet voté par le Sénat, le 17 décembre précédent et prorogeant les lois du 9 janvier 1926 et du 11 avril 1927 relatives aux sociétés belges ayant exercé leur activité en Russie avant la Révolution de 1917.

La Chambre a ratifié le texte voté par le Sénat. Mais elle a ajouté à celui-ci une disposition déclarant la loi exécutoire le jour de sa publication au *Moniteur*.

Cet amendement a pour but et pour effet de faire en sorte que la loi, ainsi complétée, étant publiée par le *Moni-*

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De Kamer der Volksvertegenwoordigers heeft in haar vergadering van 19 December het op 17 December j.l. door den Senaat goedgekeurde wetsontwerp tot verlenging van de wetten van 9 Januari 1926 en van 11 April 1927, betreffende de Belgische vennootschappen, die vóór de omwenteling van 1917 in Rusland werkzaam waren, aangenomen.

De Kamer bekrachtigde den door den Senaat goedgekeurden tekst. Doch zij voegde er een bepaling aan toe waarbij de wet van kracht wordt op den dag van haar bekendmaking in den *Moniteur*.

Dit amendement heeft tot doel en gevolg dat er, indien de aldus aangevulde wet vóór 31 December aanstaan-

teur avant le 31 décembre prochain, il n'y aura aucune solution de continuité dans l'existence de la législation dont le Parlement entend continuer à assurer le bénéfice aux sociétés en cause. Se ralliant à des considérations qui traduisent explicitement les intentions de la Chambre autant que celles du Sénat, les Commissions réunies des Finances et de la Justice sont unanimes pour proposer au Sénat d'adopter, à son tour, l'amendement voté par la Chambre.

Le Rapporteur,
G. JANSEN.

Le Président,
DU BOST.

de in den *Moniteur* verschijnt, geen onderbreking zal zijn in de wetgeving, waarvan het Parlement de voordeelen voort wil laten genieten door bedoelde vennootschappen. De vereenigde Commissiën van Financiën en van Justitie sluiten zich aan bij de overwegingen die uitdrukkelijk de bedoelingen, zoo-wel van de Kamer als van den Senaat weergeven, en stellen eenparig den Senaat voor het door de Kamer aangenomen amendement goed te keuren.

De Verslaggever, *De Voorzitter,*
G. JANSEN. DU BOST.